

Narration, Traduction et Nouveaux Médias

- formation initiale
- formation continue



Présentation

Lieu d'enseignement principal : Université d'Evry-Val-d'Essonne

[Consulter la page du Master 1 sur le site de l'Université Paris-Saclay](#)

[Consulter la page du Master 2 sur le site de l'Université Paris-Saclay](#)

Cette formation est conventionnée avec le CFA EVE.



01 60 79 54 00 ✉ cfa@cfa-eve.fr

<http://www.cfa-eve.fr/>

Organisation

Stages

Contrôle des connaissances

[Télécharger le règlement des études et charte des examens](#)

Programme

Semestre 1

Recherche et entreprise Séminaire professionnel

8 ECTS

- Choix

1 option(s) au choix parmi 4

- LV2A Espagnol Séminaire adaption audiovisuelle 2 ECTS
- LV2B Allemand Séminaire adaption audiovisuelle 2 ECTS
- Séminaire critique et création 3 ECTS
- Séminaire Anglais-Espagnol culture visuelle 3 ECTS
- Le traducteur spécialisé : Séminaire de Traductologie 2 ECTS
- L'adaptateur : Séminaire Adaptation Audiovisuelle LV1 2 ECTS
- Le scénariste multilingue : Traduction de scénario 2 ECTS

Compétences linguistiques, traductionnelles et techniques

10 ECTS

- Choix

1 option(s) au choix parmi 4

- Module de traduction collaborative de textes scientifiques 1 ECTS
- Module de traduction audiovisuelle allemand vers l'anglais 1 ECTS
- Module Améliorer son expression 1 ECTS
- Module de traduction audiovisuelle espagnol vers l'anglais 1 ECTS
- Pratique de l'oral anglais 1 ECTS
- Langue vivante 3 choix

1 option(s) au choix parmi 4

- LV3A Italien intermédiaire 1 ECTS
- LV3A Italien avancé 1 ECTS
- LV3B Chinois 1 ECTS
- LV3C Allemand 1 ECTS
- LV1 Thème spécialisé anglais 2 ECTS
- LV1 Traduction consécutive ou simultanée anglaise 1 ECTS
- Choix Allemand ou espagnol

1 option(s) au choix parmi 2

- Espagnol
- LV2A Pratique de l'oral espagnol 1 ECTS
- LV2A Traduction consécutive ou simultanée espagnole 1 ECTS
- LV2A Thème spécialisé espagnol 2 ECTS
- Allemand
- LV2B Traduction consécutive ou simultanée allemande 1 ECTS
- LV2B Pratique de l'oral allemand 1 ECTS
- LV2B Thème spécialisé allemand 2 ECTS

Méthodologie et outils de la recherche et de la traduction

12 ECTS

- Choix

1 option(s) au choix parmi 2

- Module de Traduction Assistée par Ordinateur (NTNM)	3 ECTS
- Module accompagnement de lecture scientifique	3 ECTS
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 2	
- LV2A Mémoire de traduction scient, tech ou éco allemand	3 ECTS
- LV2A Mémoire de traduction scient, tech ou éco espagnol	3 ECTS
- LV1 : Mémoire de traduction scient, tech ou éco anglais	3 ECTS
- Méthodologie, Recherche, Valorisation, sites Web multiling.	3 ECTS

Semestre 2

Compétences linguistiques, traductionnelles et techniques	10 ECTS
- Choix Allemand ou Espagnol	
1 option(s) au choix parmi 2	
- Allemand	
- LV2B Traduction consécutive ou simultanée allemande	1 ECTS
- LV2B Pratique de l'oral allemand	1 ECTS
- LV2B Version spécialisée allemande	2 ECTS
- Espagnol	
- LVA 2 Traduction consécutive ou simultanée espagnole	1 ECTS
- LV2A Version spécialisée espagnole	2 ECTS
- LVA 2 Pratique de l'oral espagnol	1 ECTS
- LV1 Version spécialisée anglaise	2 ECTS
- Langue vivante 1 pratique de l'oral anglais	1 ECTS
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 3	
- VOICE OVER	1 ECTS
- Intermédialité appliquée	1 ECTS
- Module de traduction collaborative de textes scientifiques	1 ECTS
- Langue vivante 3 choix	
1 option(s) au choix parmi 4	
- LV3 Allemand	1 ECTS
- LV3A Italien intermédiaire	1 ECTS
- LV3A Italien avancé	1 ECTS
- LV3 Chinois	1 ECTS
- LV1 Traduction consécutive ou simultanée anglaise	1 ECTS
Méthodologie et outils de la recherche et de la traduction	12 ECTS
- Traduction collaborative et Post-Édition	3 ECTS
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 2	
- LV2B Mémoire de traduction scient, tech ou éco. Allemand	3 ECTS
- LV2A Mémoire de traduction scient, tech ou éco Espagnol	3 ECTS
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 2	
- Modules d'Outils numériques	3 ECTS
- Gestion de projets multilingues	3 ECTS
- LV1 Mémoire de traduction scient, tech ou éco anglais	3 ECTS
Recherche et entreprise Séminaire professionnel	8 ECTS

- Séminaire de Paris-Saclay	
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 4	
- Séminaire lettres périodique contemporaine : art et littérature	2 ECTS
- Séminaire Adaptation Audiovisuelle LV2A Allemand	2 ECTS
- Séminaire interculturelité Anglais - Espagnol	2 ECTS
- Séminaire Adaptation Audiovisuelle LV2A Espagnol	2 ECTS
- Séminaire Adaptation audiovisuelle LV1 Anglais	2 ECTS
- Séminaire Production et Postproduction	2 ECTS
- Séminaire Cinéma du monde	2 ECTS

Semestre 3

Recherche et entreprise	8 ECTS
- Séminaire NARRATION TRADUCTION	8 ECTS
Compétences linguistiques, traductionnelles et techniques	12 ECTS
- Choix Allemand ou Espagnol	
1 option(s) au choix parmi 2	
- Allemand	
- LV2B Allemand Traduction orale, consécutive ou simultanée	2 ECTS
- LV2B Allemand Traduction audiovisuelle	2 ECTS
- Espagnol	
- LV2A Espagnol traduction orale	2 ECTS
- LV2A Espagnol traduction audiovisuelle	2 ECTS
- LV1 Anglais traduction audiovisuelle	2 ECTS
- LV1 Anglais traduction orale, consécutive ou simultanée	2 ECTS
- Ecriture Scénario	2 ECTS
- Langue vivante 3 choix	
1 option(s) au choix parmi 4	
- LV3A Italien intermédiaire	2 ECTS
- LV3 Chinois	2 ECTS
- LV3 Allemand	2 ECTS
- LV3A Italien avancé	2 ECTS
Méthodologie et outils de la recherche et de la traduction	10 ECTS
- Localisation : Narration Traduction Jeu Vidéo, Sites Web	2 ECTS
- LV1 Anglais Thème spécialisé - Mémoire	2 ECTS
- Traduction Assistée par Ordinateur	2 ECTS
- Logiciels de l'Adaptation : Sous-titrage	2 ECTS
- UE à choix	
1 option(s) au choix parmi 2	
- LV2 Allemand Thème spécialisé	2 ECTS
- LV2 Espagnol Thème spécialisé	2 ECTS

Semestre 4

Méthodologie et outils de la recherche et de la traduction	6 ECTS
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 2	
- LV2A Espagnol Méthodologie du Mémoire de traduction scient.	2 ECTS
- LV2B Allemand Méthodologie du Mémoire de traduction scient.	2 ECTS

- LV1 Anglais méthodologie du mémoire de traduction scient.	2 ECTS
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 2	
- Module Accompagnement de lecture scientifique	2 ECTS
- Conception Média Multilingues	2 ECTS
Compétences linguistiques, traductionnelles et techniques	16 ECTS
- Choix	
1 option(s) au choix parmi 3	
- Module de Traduction collaborative de textes scientifiques	2 ECTS
- Atelier d'écriture	2 ECTS
- Production, Post Production	2 ECTS
- Choix Allemand ou Espagnol	
1 option(s) au choix parmi 2	
- Allemand	
- LV2B Allemand Version spécialisée	2 ECTS
- LV2B Allemand Traduction audiovisuelle	2 ECTS
- LV2B Allemand Oral de négociation : préparation soutenance	2 ECTS
- Espagnol	
- LV2A Espagnol Version spécialisée	2 ECTS
- LV2A Espagnol Traduction audiovisuelle	2 ECTS
- LV2A Espagnol Oral de négociation : préparation soutenance	2 ECTS
- Langue vivante 3 choix	
1 option(s) au choix parmi 4	
- LV3A Italien intermédiaire	2 ECTS
- LV3 Chinois	2 ECTS
- LV3 Allemand	2 ECTS
- LV3A Italien avancé	2 ECTS
- LV1 Anglais Traduction audiovisuelle	2 ECTS
- LV1 Anglais Version spécialisée	2 ECTS
- LV1 Anglais Oral de négociation : préparation soutenance	2 ECTS
Recherche et Entreprise	8 ECTS
- Séminaire nouveaux médias	6 ECTS
- Semaine intensive Gradute School Paris Saclay	2 ECTS